

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»**

**(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ОТДЕЛЕНИЕ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

Кафедра теории и практики перевода

## **ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

### **Научно-исследовательская работа**

45.03.01 - Филология

Прикладная филология (иностранные языки)

Уровень квалификации выпускника (бакалавр)

Форма обучения (очная)

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2021

## **ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

Научно-исследовательская работа

Составитель:

к.ф.н., доц. кафедры теории и практики перевода М.А. Смирнова

**УТВЕРЖДЕНО**

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода

№ 10 от 13.05.2021

## Оглавление

### 1. Пояснительная записка

#### 1.1 Цель и задачи практики

#### 1.2. Вид (тип) практики

#### 1.3. Способы, формы и места проведения практики

#### 1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности

#### 1.5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с планируемыми результатами освоения образовательной программы

#### 1.6. Место практики в структуре образовательной программы

#### 1.7. Объем практики

### 2. Содержание практики

### 3. Оценка результатов практики

#### 3.1. Формы отчетности по практике

#### 3.2. Критерии выставления оценок

#### 3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации по практике

### 4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

#### 4.1. Список источников и литературы

#### 4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

### 5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

### 6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья

## Приложения

### Приложение 1. Аннотация программы практики

### Приложение 2. График прохождения практики

### Приложение 3. Форма титульного листа отчёта

## **1. Пояснительная записка**

### **1.1. Цель и задачи практики**

Практика «Научно-исследовательская работа», являясь важнейшим звеном в системе профессиональной подготовки бакалавра филологии, обеспечивает формирование основных профессиональных умений и навыков научной работы. Основное назначение практики – это ориентация выпускника на различные виды исследовательской работы.

#### **Цель практики:**

Применение полученных филологических, лингвистических, переводческих и переводоведческих знаний, совершенствование профессиональных умений, дальнейшее развитие исследовательских качеств и профессионально значимых личностных свойств, создание условий для научно-исследовательской работы бакалавров; приобретение и закрепление навыков научной работы, а также овладение приемами и навыками комплексного анализа и оценки переводов.

#### **Задачи практики:**

- приобрести общие знания в области теории и практики создания научного текста;
- изучить методики анализа и оценки переводов;
- освоить приемы работы с научной и справочной литературой;
- освоить приемы анализа и комплексной оценки текстов;
- научиться грамотно излагать полученные результаты научных исследований;
- усиление у студентов магистратуры мотивации профессиональной педагогической деятельности;
- становление профессионально значимых качеств личности будущего специалиста (творческой активности, способности к профессиональному саморазвитию, к конструктивному диалогу; педагогической рефлексии, коммуникативной ответственности и др.);
- развитие у специалистов готовности и интереса к научно-исследовательской работе.

#### **1.2. Вид практики: производственная**

#### **1.3. Способы, формы и места проведения практики**

Способ проведения практики: стационарная, выездная.

Форма проведения практики: непрерывная.

Места проведения практики. На базе библиотеки РГГУ, Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы (г. Москва), Российской государственной

библиотеки (г. Москва), Государственной публичной исторической библиотеки (г. Москва).

#### 1.4. Виды профессиональной деятельности.

научно-исследовательская, прикладная

#### 1.5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов прохождения практики
<b><i>Общепрофессиональные компетенции</i></b>		
ОПК-1	способность использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы	<p><b>Знать:</b> основные этапы исторического развития и особенности современного состояния филологии; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов филологии.</p> <p><b>Уметь:</b> демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в устной и письменной форме.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.</p>
ОПК-3	способность использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; истории литературной критики, представление о различных литературных и фольклорных жанрах, библиографической культуре	<p><b>Знать:</b> основные положения и концепции в области литературоведения.</p> <p><b>Уметь:</b> искать, понимать и анализировать научную литературу по литературоведению и смежным областям знания.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками корректного использования профессиональной терминологии и понятийного аппарата в области литературоведения.</p>
<b><i>Профессиональные компетенции</i></b>		
<b><i>вид деятельности: научно-исследовательская</i></b>		
ПК-1	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического	<p><b>Знать:</b> основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания.</p> <p><b>Уметь:</b> применять полученные</p>

	анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. <b>Владеть:</b> научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
ПК-2	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	<b>Знать:</b> современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. <b>Уметь:</b> определять наиболее продуктивную методику исследования. <b>Владеть:</b> умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.
ПК-3	владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	<b>Знать:</b> правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. <b>Уметь:</b> формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. <b>Владеть:</b> принципами отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.
<b>вид деятельности: прикладная</b>		
ПК-5	умение создавать и редактировать информационные ресурсы	<b>Знать:</b> основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. <b>Уметь:</b> определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. <b>Владеть:</b> пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи

		информации и ее восприятия аудиторией.
ПК-6	владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	<b>Знать:</b> основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. <b>Уметь:</b> различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. <b>Владеть:</b> техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.

### 1.6. Место практики в структуре основной образовательной программы

Научно-исследовательская работа является составляющей блока Б2.В («Практики») учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 - «Филология. Прикладная филология (иностранные языки)». Практика проводится в 6 семестре 3 курса.

Для успешного освоения материала студент должен опираться на знания, умения и навыки, полученные в рамках курсов «Практический курс основного иностранного языка», «Введение в зарубежную филологию», «История литературы стран основного иностранного языка (литература Великобритании)», «Начальный курс анализа и интерпретации текста», «Продвинутый курс анализа и интерпретации текста», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (научно-библиографическая)», а также в процессе изучения научной литературы при подготовке к различным теоретическим курсам.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения - основной иностранный язык», «Литературный перевод - основной иностранный язык», «Практическая стилистика основного иностранного языка», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Преддипломная практика», «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты».

**Форма проведения практики:** сбор и систематизация библиографического материала по избранной научной проблематике, изучение и реферирование научных текстов, написание научных докладов.

1.7. Объем практики - 6 з.е., 228 ч., продолжительность 4 недели в 6 семестре 3 курса.

По итогам прохождения практики предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

## 2. Содержание практики

№	Наименование раздела	Содержание и виды работ
1.	Инструктаж по технике безопасности	Инструктаж по технике безопасности руководителем практики
2.	Установочная лекция	Сообщение бакалавром программы практики; определение заданий
3.	Основы научно-исследовательской работы. Разработка структуры научной работы	Основные принципы научно-исследовательской работы. Этапы исследования. Виды научных текстов. Структура курсовой работы. Требования к ее оформлению. Выполнение исследовательских заданий
4.	Реферирование научных текстов.	Основы реферирования научных текстов. Основные этапы и разделы научного реферата. Реферирование конкретных текстов Выполнение исследовательских заданий.
5.	Принципы сбора и обобщения библиографии	Возможные источники библиографии. Аннотированная библиография. Принципы обобщения библиографического материала. Сбор библиографии как разновидность научной работы. Выполнение исследовательских заданий
6.	Принципы создания научного текста.	Особенности научного дискурса. Стил научной работы. Терминология. Основы научного письма. Выполнение исследовательских заданий
7.	Методологии исследования	Методологии исследования в литературоведении. Обобщение и анализ различных методов. Выполнение исследовательских заданий
8.	Работа над научным проектом	Освоению навыков написания самостоятельной научной работы. Формулирование целей научного проекта, актуальности и новизны. Овладение стилистикой научного дискурса. Выполнение исследовательских заданий
9.	Подготовка и проверка отчётов по практике	Зачет с оценкой

## 3. Оценка результатов практики

3.1. Формы отчётности.



Результаты прохождения практики последовательно отражаются в **отчете о практике**, которые сдаются по итогам практики в 6 семестре.

### 3.2. Критерии выставления оценки по практике

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
100-83/ A,B	<i>«зачтено (отлично)»</i>	Выставляется обучающемуся, если отчет выполнен в полном соответствии с предъявляемыми требованиями, выводы обоснованы и подкреплены значительным объемом фактического материала. Обучающийся справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ C	<i>«зачтено (хорошо)»</i>	Выставляется обучающемуся, если отчет выполнен в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями без существенных неточностей, включает фактический материал, собранный во время прохождения практики. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	<i>«зачтено (удовлетворительно)»</i>	Выставляется обучающемуся, если отчет по оформлению и содержанию частично соответствует существующим требованиям, но содержит неточности и отдельные фактические ошибки, отсутствует иллюстративный материал. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	<i>не зачтено</i>	Выставляется обучающемуся, если отчет представлен не вовремя и не соответствует существующим требованиям. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике.

Отчет о практике в 6 семестре включает собранную библиографию по теме исследования, описание научного проекта: исследование одного из аспектов научной проблемы, избранной в качестве объекта изучения в ВКР, развернутый план ВКР.

#### **4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

##### 4.1. Список научной литературы

ГОСТ 7.1-2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления : межгос. стандарт / Межгос. совет по стандартизации, метрологии и сертификации. - Взамен ГОСТ 7.1-84, ГОСТ 7.16-79, ГОСТ 7.18-79, ГОСТ 7.34-81, ГОСТ 7.40-82 ; введ. 2004-07-01. - М. : Изд-во стандартов, 2004.

Стандарты по издательскому делу : сб. док. / сост.: А.А. Джиго, С.Ю. Калинин. - 3-е изд. - Москва : Экономистъ, 2004.

Голуб Ирина Борисовна. Литературное редактирование : Учебник и практикум / И. Б. Голуб. - 2-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. <https://www.biblio-online.ru/book/literaturnoe-redaktirovanie-433309>

Купина Наталия Александровна. Стилистика современного русского языка : Учебник / Н. А. Купина [и др.]. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. <https://www.biblio-online.ru/book/stilistika-sovremennogo-russkogo-yazyka-431807>

Ивин А.А. Логика: элементарный курс: Учеб. пособие - М.: Гардарики, 2001.- <https://www.biblio-online.ru/book/logika-elementarnyy-kurs-428068>

Мишель А.Э. Методика редактирования текста. Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Логос, 2005. – 524 с.

##### 4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Юрайт: образовательная платформа [Электронный ресурс] . — Электрон. дан. — ООО "Электронное издательство Юрайт", свидетельство о регистрации СМИ Эл № ФС77-53549, последнее обновление 2019. — Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/adv-search>, — Загл. с экрана.

Znanium.com: Электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://znanium.com/>. — Загл. с экрана.

Электронная библиотека РГГУ: Электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа : <https://liber.rsuh.ru/MegaPro/Web> — Загл. с экрана.

## 5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

Библиотечные фонды и читальные залы библиотеки РГГУ, Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы, Российской государственной библиотеки, Государственной публичной исторической библиотеки.

- приложения Microsoft Office Word и Excel.

### Перечень ПО

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободнораспространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободнораспространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

### Перечень БД и ИСС

№п/п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г.  WebofScience  Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г.  Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД  JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы

## **6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости программа практики может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Форма проведения практики для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалидностью) устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере и т.п.).

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики Университет согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

Защита отчета по практике для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств общего и специального назначения. Перечень используемого материально-технического обеспечения:

- учебные аудитории, оборудованные компьютерами с выходом в интернет, видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном;
- библиотека, имеющая рабочие места для обучающихся, оборудованные доступом к базам данных и интернетом;
- компьютерные классы;
- аудитория Центра сопровождения обучающихся с инвалидностью с компьютером, оснащенная специализированным программным обеспечением для студентов с нарушениями зрения, устройствами для ввода и вывода голосовой информации.

Для лиц с нарушениями зрения материалы предоставляются:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

Защита отчета по практике для лиц с нарушениями зрения проводится в устной форме без предоставления обучающимся презентации. На время защиты в аудитории должна быть обеспечена полная тишина, продолжительность защиты увеличивается до 1 часа (при необходимости). Гарантируется допуск в аудиторию, где проходит защита отчета, собаки-проводника при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденных приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации 21 июля 2015г., регистрационный номер 38115).

Для лиц с нарушениями слуха защита проводится без предоставления устного доклада. Вопросы комиссии и ответы на них представляются в письменной форме. В случае необходимости, вуз обеспечивает предоставление услуг сурдопереводчика.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата защита итогов практики проводится в аудитории, оборудованной в соответствии с требованиями доступности. Помещения, где могут находиться люди на креслах-колясках, должны размещаться на уровне доступного входа или предусматривать пандусы, подъемные платформы для людей с ограниченными возможностями или лифты. В аудитории должно быть предусмотрено место для размещения обучающегося на коляске.

Дополнительные требования к материально-технической базе, необходимой для представления отчета по практике лицом с ограниченными возможностями здоровья, обучающийся должен предоставить на кафедру не позднее, чем за два месяца до проведения процедуры защиты.

## Аннотация практики

Практика реализуется в Институте филологии и истории кафедрой теории и практики перевода на базе библиотеки РГГУ, Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы (г. Москва), Российской государственной библиотеки (г. Москва), Государственной публичной исторической библиотеки (г. Москва).

**Цель практики:**

Применение полученных филологических, лингвистических, переводческих и переводоведческих знаний, совершенствование профессиональных умений, дальнейшее развитие исследовательских качеств и профессионально значимых личностных свойств, создание условий для научно-исследовательской работы бакалавров; приобретение и закрепление навыков научной работы, а также овладение приемами и навыками комплексного анализа и оценки переводов.

**Задачи практики:**

- приобрести общие знания в области теории и практики создания научного текста;
- изучить методики анализа и оценки переводов;
- освоить приемы работы с научной и справочной литературой;
- освоить приемы анализа и комплексной оценки текстов;
- научиться грамотно излагать полученные результаты научных исследований;
- усиление у студентов магистратуры мотивации профессиональной педагогической деятельности;
- становление профессионально значимых качеств личности будущего специалиста (творческой активности, способности к профессиональному саморазвитию, к конструктивному диалогу; педагогической рефлексии, коммуникативной ответственности и др.);
- развитие у специалистов готовности и интереса к научно-исследовательской работе.

По итогам прохождения практики обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов прохождения практики
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>		
ОПК-1	способность использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической,	<b>Знать:</b> основные этапы исторического развития и особенности современного

	представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы	состояния филологии; основные факты, изучаемые и объясняемые в рамках различных разделов филологии. <b>Уметь:</b> демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в устной и письменной форме. <b>Владеть:</b> способностью анализировать языковые и литературные факты с точки зрения соответствующей научной парадигмы.
ОПК-3	способность использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; истории литературной критики, представление о различных литературных и фольклорных жанрах, библиографической культуре	<b>Знать:</b> основные положения и концепции в области литературоведения. <b>Уметь:</b> искать, понимать и анализировать научную литературу по литературоведению и смежным областям знания. <b>Владеть:</b> навыками корректного использования профессиональной терминологии и понятийного аппарата в области литературоведения.
<b>Профессиональные компетенции</b>		
<b>вид деятельности: научно-исследовательская</b>		
ПК-1	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	<b>Знать:</b> основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. <b>Уметь:</b> применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. <b>Владеть:</b> научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
ПК-2	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с	<b>Знать:</b> современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в



	формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	смежных областях знания. <b>Уметь:</b> определять наиболее продуктивную методику исследования. <b>Владеть:</b> умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.
ПК-3	владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	<b>Знать:</b> правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. <b>Уметь:</b> формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. <b>Владеть:</b> принципами отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.
<b>вид деятельности: прикладная</b>		
ПК-5	умение создавать и редактировать информационные ресурсы	<b>Знать:</b> основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. <b>Уметь:</b> определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. <b>Владеть:</b> пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
ПК-6	владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	<b>Знать:</b> основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. <b>Уметь:</b> различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. <b>Владеть:</b> техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.

Общая трудоёмкость практики - 6 зачётных единиц. По практике предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

## ГРАФИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

УТВЕРЖДАЮ

Зав.кафедрой \_\_\_\_\_  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Дата (даты)	Раздел практики	Отметка о выполнении
	Инструктаж по технике безопасности	
	Установочная лекция	
	Основы научно-исследовательской работы. Разработка структуры научной работы	
	Реферирование научных текстов.	
	Принципы сбора и обобщения библиографии	
	Принципы создания научного текста.	
	Методологии исследования	
	Работа над научным проектом	
	Подготовка и проверка отчётов по практике	

**Индивидуальное задание на практику**  
(составляется руководителем практики от кафедры)

1. Собрать библиографию по теме исследования ВКР.
2. Описать научный проект: исследовать один из аспектов научной проблемы, избранной в качестве объекта изучения в ВКР.
3. На основе проведенного исследования составить развернутый план ВКР.

Руководитель практики  
от кафедры

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

Руководитель практики  
от организации

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О.)

**ФОРМА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ОТЧЁТА**



**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»

(РГГУ)

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ**  
**ОТДЕЛЕНИЕ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА**

Кафедра теории и практики перевода

Отчёт о прохождении практики  
Научно-исследовательская работа

45.03.01 - Филология

Прикладная филология (иностраннные языки)

Уровень квалификации выпускника (бакалавр)

Форма обучения (очная)

Студента/ки \_\_ курса  
очной формы обучения  
\_\_\_\_\_ (ФИО)

Руководитель практики  
\_\_\_\_\_ (ФИО)

Москва 2021 г.